



Spielanleitung • Instructions • Règle du jeu • Spelregels • Instrucciones • Istruzioni 2358



# Meine ersten Spiele

## Stoff-Memo Baustelle



My Very First Games – Memo- Construction Site  
Mes premiers jeux – Mémo tissu Chantier  
Mijn eerste spellen – Stoffen memoriespel „Bouwplaats”  
Mis primeros juegos – Juego de memoria «Obras»  
I miei primi giochi – Gioco di memoria in tessuto Cantiere

Copyright **HABA**<sup>®</sup> - Spiele Bad Rodach 2009

# Meine ersten Spiele

## Stoff-Memo Baustelle

Ein Gedächtnisspiel für 1 - 4 Kinder ab 2 Jahren.

Redaktionelle Bearbeitung: HABA  
Design: Jutta Neundorfer  
Spieldauer: ca.10 Minuten

### Liebe Eltern,

das Spielmaterial ist speziell für Kinderhände gemacht. Es fördert die feinmotorischen Fähigkeiten Ihres Kindes und eignet sich darüber hinaus auch zum Freien Spiel. Sprechen Sie gemeinsam über die verschiedenen Motive auf den Stoffkarten und fördern Sie somit Sprache, Hörsinn, Kreativität und Spielfreude Ihres Kindes.

Viel Spaß beim Spielen!

**Ihre Erfinder für Kinder**

### Spielinhalt

- 24 Stoffkarten (12 Paare)
- 1 Spielanleitung



## Spielidee

Die Kinder versuchen, sich gleiche Motive zu merken und diese aufzudecken. Das Ziel des Spiels ist es, die meisten Paare zu sammeln.

## Spielvorbereitung

Die Stoffkarten werden mit der Bildseite nach unten auf den Tisch gelegt und gemischt. Legt sie in Reihen untereinander und achtet darauf, dass sich die Karten nicht überlappen.

## Spielablauf

Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt Geburtstag hatte, darf beginnen. Wenn ihr euch nicht einigen könnt, beginnt das älteste Kind und deckt nacheinander zwei Stoffkarten auf.

- **Sind zwei gleiche Motive zu sehen?**  
Nimm das Paar zu dir. Du darfst zwei weitere Karten aufdecken.
- **Sind zwei verschiedene Motive zu sehen?**  
Verdecke die Karten wieder, nachdem alle anderen sie auch gesehen haben. Das nächste Kind ist mit Aufdecken an der Reihe.

## Spielende

Sind alle Paare eingesammelt? Legt jeweils eure Stoffkarten untereinander in einer Reihe aus: Wer die längste Reihe legen kann, gewinnt das Spiel.

### Tipp:

Jüngere Kinder spielen nur mit acht Paaren.

# My Very First Games

## Memo- Construction Site

A memory game for 1 - 4 players ages 2+.

Editing: HABA  
Design: Jutta Neundorfer  
Length of the game: approx.10 minutes

### Dear Parents,

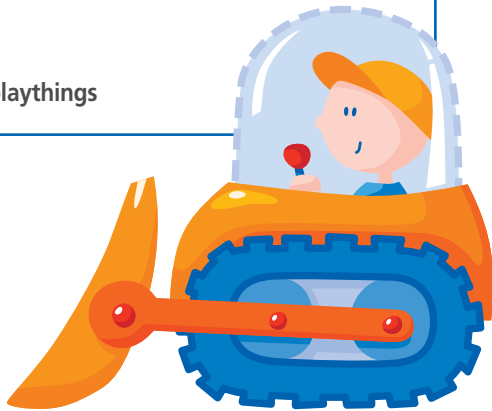
This game material is especially designed for young children's small hands. It will foster improved motor skills and is also totally suitable for free play. Talk with your child about the different motifs shown on the fabric cards thereby stimulating your child's language, auditory and creative skills as well as enhancing the joy of playing.

Lots of fun playing!

Sincerely,  
Your inventors of inquisitive playthings

### Contents

- 24 fabric cards (12 pairs)
- Set of game instructions



## Game Idea

The players try to memorize motifs by turning over two cards at a time. The aim of the game is to collect the most pairs.

## Preparation of the Game

Spread the fabric cards face down on the table and mix them up. Then arrange them into rows making sure that the cards do not overlap.

## How to Play

Play in a clockwise direction. Whoever has had their birthday most recently starts. If you cannot agree the oldest player starts turning over two cards, one by one.

- **Are there two identical motifs?**  
Collect the pair and uncover two more cards.
- **Are they different?**  
After everyone has the opportunity to look at the cards turn them over again. It's then the turn of the next player to flip over two cards.

## End of the Game

All the pairs have been collected? Arrange your cards in a long row. The player with the longest row wins the game.

### Hint:

Younger players can play with just eight pairs of cards.

# Mes premiers jeux

## Mémo tissu Chantier

Un jeu de mémoire pour 1 à 4 joueurs à partir de 2 ans.

Travail rédactionnel : HABA  
Conception : Jutta Neundorfer  
Durée d'une partie : env. 10 minutes

FRANÇAIS

### Chers parents,

Les accessoires de ce jeu ont été spécialement conçus pour être saisis par des mains d'enfant. Ce jeu stimule la motricité de votre enfant et lui donne également la possibilité de jouer librement selon son imagination. Parlez avec votre enfant et nommez les différents motifs illustrés sur les cartes en tissu. Vous stimulerez ainsi le langage, l'ouïe, la créativité de votre enfant qui prendra aussi plaisir à jouer.

Nous vous souhaitons d'agréables moments de divertissement avec vos enfants !

**Les créateurs de jeux pour enfants**

### Contenu du jeu

- 24 cartes en tissu (12 paires)
- 1 règle du jeu



## Idée

Les enfants essaient de se rappeler deux motifs identiques et de les retrouver en retournant les cartes. Le but du jeu est de récupérer le plus grand nombre de paires de cartes.

## Préparatifs

Poser les cartes en tissu sur la table, face cachée, et les mélanger.  
Les répartir en rangées et veiller à ce que les cartes ne se chevauchent pas.

## Déroulement de la partie

Jouer à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre. Celui dont c'était l'anniversaire en dernier commence. Si vous n'arrivez pas à vous mettre d'accord, c'est le joueur le plus âgé qui commence. Il retourne deux cartes en tissu :

- **Les motifs sont identiques ?**  
Tu récupères la paire de cartes et en retournes deux autres.
- **Les motifs sont différents ?**  
Repose les cartes après que les autres joueurs les aient également vues.  
C'est alors au tour du joueur suivant de retourner deux cartes.

## Fin de la partie

Toutes les paires de cartes ont été récupérées ? Chaque joueur pose ses cartes en une rangée verticale. Celui qui a la plus grande rangée gagne la partie.

### Conseil :

Les tout-petits joueront seulement avec huit paires de cartes.

# Mijn eerste spellen

## Stoffen memoriespel „Bouwplaats”

Een geheugenspel voor 1 - 4 kinderen vanaf 2 jaar.

Redactionele bewerking: HABA  
Design: Jutta Neundorfer  
Speelduur: ca.10 minuten

### Lieve ouders

het spelmateriaal is speciaal gemaakt voor kinderhanden. Het stimuleert de motorische vaardigheden van uw kind en is bovendien ook geschikt om vrij mee te spelen. Bespreek samen de verschillende afbeeldingen op de stoffen kaarten en bevorder hiermee het spraakvermogen, de gehoorzin, de creativiteit en het spelplezier van uw kind.

Veel plezier tijdens het spelen!

### Uw uitvinders voor kinderen

### Spelinhoud

24 stoffen kaarten (12 paren)  
spelregels





## Spelidee

De kinderen proberen om dezelfde afbeeldingen te onthouden en deze om te draaien. Het doel van het spel is om de meeste paren te verzamelen.

## Spelvoorbereiding

De stoffen kaarten worden met de beeldzijde naar beneden op de tafel gelegd en geschud. Leg ze in rijen onder elkaar en let erop dat er geen kaarten op elkaar liggen.

## Spelverloop

Er wordt kloksgewijs om de beurt gespeeld. Wie als laatste jarig is geweest, mag beginnen. Als jullie het niet eens kunnen worden, begint het oudste kind en draait achter elkaar twee stoffen kaarten om:

- **Zijn er twee dezelfde afbeeldingen te zien?**  
Pak het paar en leg het voor je. Je mag nog twee kaarten omdraaien.
- **Zijn er twee verschillende afbeeldingen te zien?**  
Keer de kaarten weer om nadat alle anderen ze ook hebben gezien. Het volgende kind is aan de beurt en draait twee kaarten om.

## Einde van het spel

Zijn alle paren verzameld? Iedere speler legt zijn/haar stoffen kaarten op een rij. Wie de langste rij kan leggen, wint het spel.

### Tip:

Jongere kinderen spelen slechts met acht paren.

# Mis primeros juegos

## Juego de memoria «Obras»

Un juego de memoria para 1 - 4 niños a partir de los 2 años.

Redacción: HABA  
Diseño: Jutta Neundorfer  
Duración de una partida: aprox. 10 minutos

### Queridos padres:

Este material de juego ha sido diseñado especialmente para las manitas de los niños. Este juego estimula las facultades de la motricidad fina de sus hijos y sus componentes resultan también apropiados para el juego libre. Comenten juntos las imágenes de las cartas de tela fomentando así el lenguaje, el sentido del oído, la creatividad y la alegría de jugar de su hijo.

¡Que se lo pasen muy bien jugando!

**Su inventor para los niños**

### Contenido

24 cartas de tela (12 parejas)  
Instrucciones del juego



## El juego

Los niños intentan retener en la memoria los motivos parejos y descubrir las cartas correspondientes. El objetivo del juego es reunir el mayor número de parejas.

## Preparativos

Barajad y colocad las cartas encima de la mesa con la imagen boca abajo. Ponedlas en filas teniendo cuidado de que no se solapen.

## Cómo se juega

Vais a jugar por turnos en el sentido de las agujas del reloj. Comienza el niño que más recientemente haya celebrado su cumpleaños. Si no os podéis poner de acuerdo, comenzará el niño de mayor edad descubriendo dos cartas de tela:

- **¿Se ve el mismo motivo en las dos cartas?**  
Coge esa pareja y guárdatela. Puedes volver a descubrir dos cartas.
- **¿Son dos motivos diferentes?**  
Dale la vuelta a las dos cartas después de que todos los jugadores las hayan visto. Es el turno del siguiente niño.

## Final del juego

¿Se han formado ya todas las parejas? Poned vuestras cartas de tela formando una hilera. Quien tenga la hilera más larga será el ganador de la partida.

### Consejo:

Los niños más pequeños jugarán sólo con ocho parejas.



# I miei primi giochi

## Gioco di memoria in tessuto Cantiere

Un memory per 1 - 4 bambini dai 2 anni.

Redazione: HABA  
Design: Jutta Neundorfer  
Durata del gioco: ca. 10 minuti

### **Cari genitori,**

questo gioco è creato espressamente per le manine dei bambini. Il gioco stimola le facoltà della motricità fine del vostro bambino e si presta inoltre al gioco libero. Osservate insieme i diversi motivi sulle carte in stoffa, stimolando così il linguaggio, l'udito, la creatività e il piacere di giocare del vostro bambino.

Buon divertimento!

### **I vostri inventori per bambini**

### **Contenuto del gioco**

24 carte di stoffa (12 coppie)  
Istruzioni per giocare



## Ideazione

I bambini cercano di memorizzare motivi uguali e di scoprirli.  
Scopo del gioco è raccogliere il maggior numero di coppie.

## Preparativi del gioco

Si dispongono le carte di stoffa coperte sul tavolo e si mescolano.  
Mettetele in fila, facendo attenzione che le carte non si sovrappongano.

## Svolgimento del gioco

Giocate in senso orario. Inizia chi per ultimo ha festeggiato il compleanno.  
Se non riuscite ad accordarvi, inizia il bambino più grande e scopre due carte di stoffa.

- **Sulle carte ci sono due motivi uguali?**  
Prenditi la coppia. Puoi scoprire altre due carte.
- **Sulle carte ci sono due motivi diversi?**  
Copri nuovamente le carte dopo che tutti gli altri le hanno viste.  
Il turno passa al bambino seguente.

## Conclusione del gioco

Avete raccolto tutte le coppie? Formate una fila verticale con le vostre carte di stoffa:  
vince chi ha la fila più lunga.

### Suggerimento:

I bambini più piccoli giocano solo con 8 coppie di carte.



# Erfinder für Kinder

*Inventive Playthings for Inquisitive Minds*

*Créateur pour enfants joueurs · Uitvindens voor kinderen*

*Inventa juguetes para mentes curiosas · Inventori per bambini*



Baby & Kleinkind

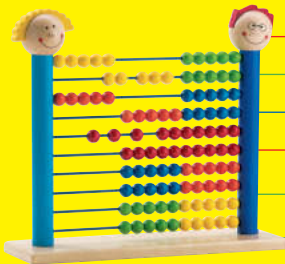
Infant Toys

Jouets premier âge

Baby & kleuter

Bebé y niño pequeño

Bebè & bambino piccolo



Geschenke

Gifts

Cadeaux

Geschenken

Regalos

Regali



Kinderschmuck

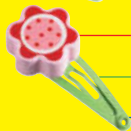
Children's jewelry

Bijoux d'enfants

Kindersieraden

Joyería infantil

Bigiotteria per bambini



Kinderzimmer

Children's room

Chambre d'enfant

Kinderkamers


Decoración habitación


Camera dei bambini





 **Kinder begreifen spielend die Welt.**


HABA begleitet sie dabei mit Spielen und Spielzeug, das ihre Neugier weckt, mit fantasievollen Möbeln, Accessoires zum Wohlfühlen, Schmuck, Geschenken und vielem mehr. Denn kleine Entdecker brauchen große Ideen.

 **Children learn about the world through play.** HABA makes it easy for them with games and toys which arouse curiosity, with imaginative furniture, delightful accessories, jewelry, gifts and much more. HABA encourages big ideas for our diminutive explorers.

 **Les enfants apprennent à comprendre le monde en jouant.** HABA les accompagne sur ce chemin en leur offrant des jeux et des jouets qui éveillent leur curiosité, des meubles pleins d'imagination, des accessoires pour se sentir à l'aise, des bijoux, des cadeaux et bien plus encore. Car les petits explorateurs ont besoin de grandes idées !

 **Kinderen begrijpen de wereld spelenderwijs.** HABA begeleidt hen hierbij met spellen en speelgoed dat nieuwsgierig maakt, fantasievolle meubels, knusse accessoires, sieraden, geschenken en nog veel meer. Want kleine ontdekkers hebben grote ideeën nodig.

 **Los niños comprenden el mundo jugando.** HABA les acompaña con juegos y juguetes, que despiertan su interés, con muebles llenos de fantasía, accesorios para encontrarse bien, joyas, regalos y muchas cosas más, pues, los pequeños aventureros necesitan grandes ideas.

 **I bambini scoprono il mondo giocando.** La HABA li aiuta con giochi e giocattoli che destano la loro curiosità, con mobili fantasiosi, accessori che danno un senso di benessere, bigiotteria, regali e altro ancora. Poiché i piccoli scopritori hanno bisogno di grandi idee.

**HABA**<sup>®</sup>

Habermaab GmbH • August-Grosch-Straße 28 - 38  
96476 Bad Rodach, Germany • www.haba.de